



زَمَا الْغَايَةِ!

Zama is great!



✎ Michael Oguttu

🔗 Vusi Malindi

📄 Heba Teshah, Maouia Haj Mabrouk

😊 Arabic / English

📖 Level 2



**Storybooks UK**

[global-asp.github.io/storybooks-uk](https://global-asp.github.io/storybooks-uk)

زَمَا الْغَايَةِ! / Zama is great!

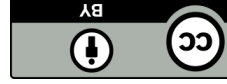
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Heba Teshah, Maouia Haj Mabrouk

(ar)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks UK in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



يَنَامُ أُخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جَدًّا. أَنَا أَسْتَيْقِظُ بَاطِكْرًا لِأَنَّي مُمَيِّزَةٌ.

...

My little brother sleeps very late. I wake early,  
because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

أنا واحد من الذين يفتحون للشمس أن تدخل.  
...

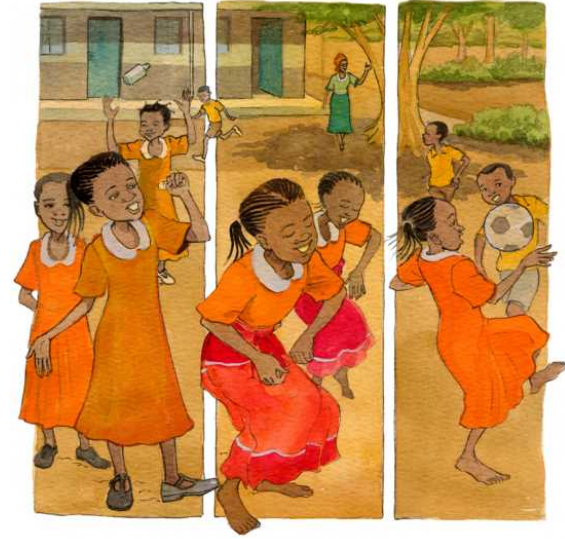




مَا مَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"You're my morning star," says Ma.



أَنَا أَفْعِدُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أُحِبُّهَا

اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!

In class I do my best in every way.

...

أبذل جهدي في الصف لأفوز بالأفضل بكل شيء.



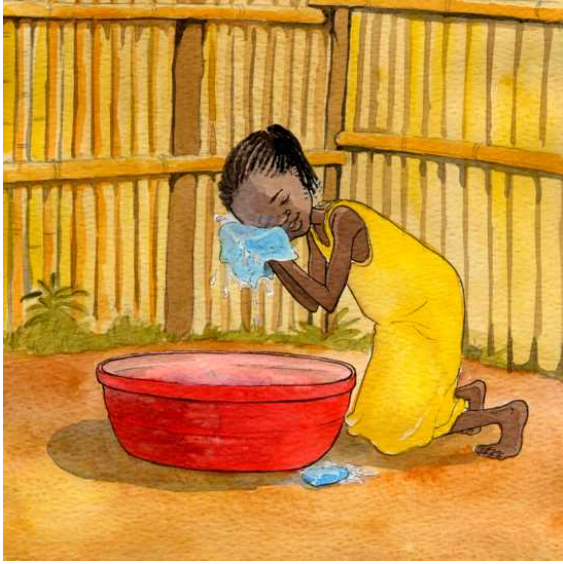
I wash myself, I don't need any help.

...

أنا أستحمّ وجلي، أنا لا أحتاج لمساعدة أحد.



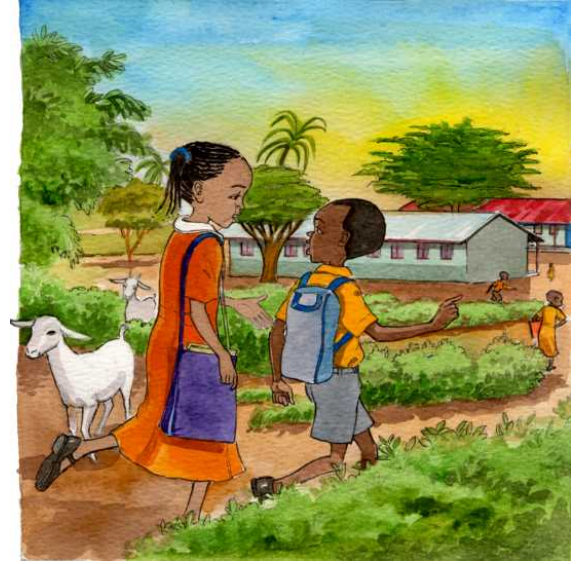




أَنَا يُمَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ الْكَرِيهَةَ لِلصَّابُونَةِ  
الرُّزْقَاءِ.

...

I can cope with cold water and blue smelly soap.



أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَحِي الصَّغِيرُ يَعْرِفُ كُلَّ أَحْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

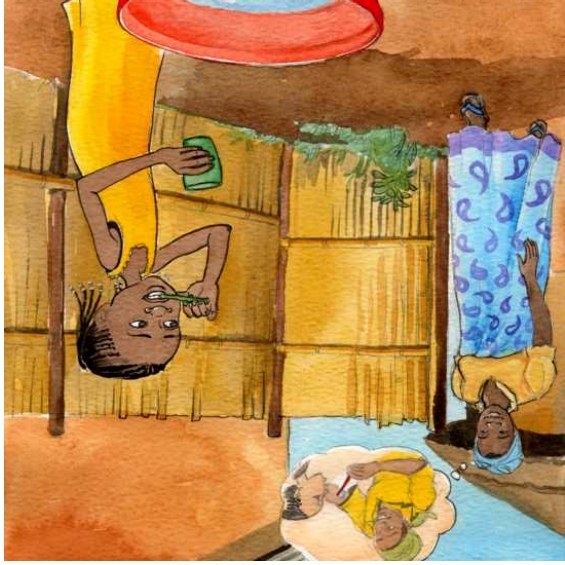
And I make sure little brother knows all the school news.



أنا أستطيع أن أخلق الأزرار وأربط حذائي.

...

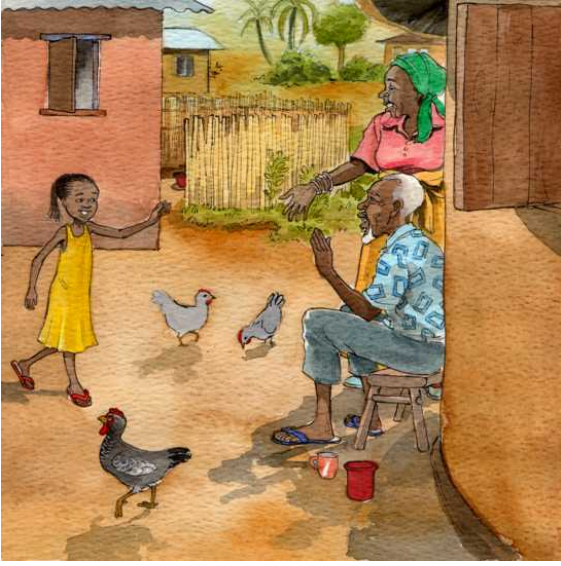
I can close my buttons and buckle my shoes.



هاها تذكّرني: "لا تنسى أستاذك، فأجبت: "أنا مستحيلا!"

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلِّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُودِّعُهُمْ.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.